



# **Kellfri®**

## **23-TV04**

### **PRZYCZEPA-WYWROTKA ATV**



**PRZED UŻYCIEM PRODUKTU NALEŻY SIĘ DOKŁADNIE ZAPOZNAĆ Z INSTRUKCJĄ OBSŁUGI!!!**

**TŁUMACZENIE WERSJA ORYGINALNA INSTRUKCJI**

## WPROWADZENIE

Dziękujemy za wybór produktu firmy Kellfri AB. Przestrzeganie ogólnych zaleceń w zakresie bezpieczeństwa, stosowanie się do instrukcji obsługi oraz zachowywanie zasad zdrowego rozsądku zapewni długoletnią i bezproblemową eksploatację produktu. Urządzenia i produkty firmy Kellfri są przeznaczone dla rolników indywidualnych, którzy przykładają dużą wagę do funkcjonalności.

## INFORMACJE NA TEMAT PRODUKTU

Przyczepa-wywrotka TV04 firmy Kellfri pozwala na sprawne wykonywanie prac ogrodowych. Jest ona prosta w załadunku i łatwa do czyszczenia. Dzięki zastosowaniu zaczepianego przegubowo sprzęgu kulowego przyczepa może być używana na nierównym terenie. Składane kłonicie boczne oraz zdejmowalne burty przednie i tylne sprawiają, że przyczepa nadaje się do przewożenia długich kawałków drewna. Podpora o regulowanej wysokości pozwala na odczepianie przyczepy także wówczas, gdy jest ona załadowana. Rama ze stali, platforma z aluminium, hak 50 mm kula

## ZASTOSOWANIE PRODUKTU

Przyczepa jest przeznaczona do przewozu materiałów sypkich lub gałęzi/drewna o masie maksymalnej równej 320 kg.

### DANE TECHNICZNE

Wymiary (mm):	2500x1300x820
Wymiary platformy (mm):	1250x1000x350
Rozmiar opon:	opony terenowe 22x11-8
Maksymalna ładowność:	320 kg
Masa	124 kg
Materiał:	Rama ze stali, platforma z aluminium



## **ZALECENIA W ZAKRESIE BEZPIECZEŃSTWA**

Przed rozpoczęciem korzystania z przyczepy należy - dla bezpieczeństwa własnego i innych osób - zapoznać się z zaleceniami w zakresie bezpieczeństwa i z instrukcją obsługi oraz upewnić się, że ich treść jest zrozumiała. Użytkownikowi urządzenia/produktu należy zapewnić łatwy dostęp do instrukcji obsługi oraz do zaleceń w zakresie bezpieczeństwa. Dla bezpieczeństwa własnego i innych osób dobrze jest okresowo przeglądać zalecenia w zakresie bezpieczeństwa. Użytkownik powinien mieć świadomość, że zdrowy rozsądek oraz podstawowe zasady ostrożności nie są wbudowane w produkt, ale że obowiązek ich zachowania spoczywa właśnie na nim.

W przypadku zniszczenia instrukcji obsługi lub zającia okoliczności, które sprawiają, że jej użytkowanie stanie się niemożliwe, nową instrukcję można zamówić pod adresem:

[KELLFRI POLSKA SP. Z O.O.](#)

ul. Skłęczkowska 16', 99-300 Kutno

Tel. + 48 24 722 11 50

e-mail [info@kellfri.pl](mailto:info@kellfri.pl)

Ogólne zalecenia w zakresie bezpieczeństwa można także pobrać ze strony internetowej firmy. Zabrania się korzystania z urządzenia/produktu w przypadku, gdy użytkownik czuje się osłabiony, zmęczony lub gdy znajduje się pod wpływem alkoholu, silnych leków lub narkotyków, a także gdy cierpi na silną depresję lub poważną niesprawność psychiczną. Należy się stosować do zasad ruchu drogowego oraz obowiązujących przepisów w zakresie ochrony zwierząt. Osoby poniżej 15. roku życia oraz cierpiące na choroby psychiczne nie mogą obsługiwać urządzenia.



### **Ostrzeżenie!**

Surowo zabrania się wprowadzania jakichkolwiek zmian do oryginalnego projektu przyczepy bez zgody producenta. Wprowadzenie bez upoważnienia zmian i/lub zastosowanie elementów dodatkowych może skutkować powstaniem zagrożenia dla życia i zdrowia użytkownika oraz innych osób.

## **ZALECENIA W ZAKRESIE BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWANIA PRODUKTU**

Przeczytać instrukcję obsługi przyczepy ATV.

- Zawsze należy sprawdzić wydajność przeznaczonego do zastosowania wraz z przyczepą zespołu maszyn. Zapewni to bezpieczeństwo i prawidłowe funkcjonowanie. W przypadku gdy przyczepa nie jest wyposażona w oświetlenie, należy w razie potrzeby zastosować mocowane na magnes światło tylne lub inne odpowiednie światło.
- Podczas jazdy na drodze należy założyć tablicę wyróżniającą pojazd wolno poruszający się.
- Podczas rozłączania należy się upewnić, że przyczepa jest umieszczona na płaskim podłożu.
- Przepisy europejskie określają, z jaką prędkością można prowadzić zespół, w którego skład wchodzi przyczepa niehamowana.
- Należy się stosować do tych norm.
- Na stromym terenie należy jechać prosto pod górę lub prosto w dół.
- Nie należy zjeżdżać ze wzniesień, które są tak strome, że wjazd z powrotem pod górę będzie niemożliwy.
- Przyczepa nie może być ciągnięta przez samochód.
- Nigdy nie przeciągać przyczepy!
- Nie opuszczać miejsca kierowcy przed zaciągnięciem hamulca w pojeździe holującym przyczepę.
- Strefa niebezpieczna: 5 metrów. Podczas pracy z przyczepą żadna osoba oprócz operatora nie może przebywać w obrębie strefy niebezpiecznej.
- Operator nie może się znajdować pod zawieszonym ładunkiem.
- Zabrania się pozostawiania obciążonej przyczepy bez nadzoru.
- Odłączając przyczepę, należy się upewnić, że stoi ona na płaskim podłożu; że na platformie nie znajduje się obciążenie, a ponadto że koła przyczepy zostały zabezpieczone klockami blokującymi.
- Przyczepa jest wyposażona w sprzęg kulowy do ucha holowniczego 50 mm. Maksymalny uciąż 1000 kg. Nadmiernie zużyty sprzęg kulowy należy wymienić.

## **INSTRUKCJE NA WYPADEK SYTUACJI AWARYJNYCH**

W sytuacji awaryjnej należy zadzwonić pod numer 112.

Podczas samotnej pracy należy zawsze mieć przy sobie telefon komórkowy lub inny telefon, z którego można wezwać pomoc. Podczas wykonywania pracy oraz działań konserwacyjnych i napraw muszą być łatwo dostępne apteczka i gaśnica.

## **ŚRODKI OCHRONY OSOBISTEJ**

Należy stosować odpowiednie środki ochrony osobistej. Podczas pracy z urządzeniem/produktem nie należy nosić luźnych ubrań ani biżuterii.

## PLAKIETKI OSTRZEGAWCZE

Należy się upewnić, że plakietki ostrzegawcze są odpowiednio widoczne. W razie potrzeby wymienić te elementy. Nie czyścić plakietek ostrzegawczych myjką wysokociśnieniową. W przypadku gdy plakietka odpadnie, zetrze się lub w inny sposób przestanie spełniać swoją funkcję, należy zamówić nowe plakietki.

Podczas jazdy na drodze publicznej, należy w widocznym miejscu umieścić tablicę wyróżniającą pojazd wolno poruszający się.

SYMBOL	OBJAŚNIENIE
	<p>Przeczytać instrukcję obsługi</p> <p>W przypadku pozostawienia urządzenia bez dozoru nawet na krótką chwilę, a także podczas wykonywania napraw, należy wyłączyć silnik oraz wyciągnąć kluczyk ze stacyjki.</p>
	<p>Strefa niebezpieczna: 5 m</p>
	<p><b>Ostrzeżenie!</b> Przewody elektryczne</p> <p>Ryzyko zgniecenia dłoni</p> <p>Ryzyko zgniecenia stóp</p>
	<p>Żadna osoba nie może się znajdować pod podwieszonym ładunkiem.</p> <p><b>Ostrzeżenie!</b> Ruchome elementy</p>
 <p>Smörjning efter 10 tim. i drift</p> <p>Efterdrag samtliga skruvar och kopplingar</p>	<p>Smarowanie po 10 godzinach pracy</p> <p>Dokręcić wszystkie śruby i łączniki</p>
	<p>Niebezpieczeństwo nieszczęśliwego wypadku z udziałem dzieci!</p> <p>Dzieci nie mogą się znajdować w pobliżu maszyny.</p> <p>Stanie na maszynie jest zabronione</p>
	<p>Produkt ma oznaczenie CE.</p>

## OTOCZENIE

Przed rozpoczęciem podłączania urządzenia lub korzystania z niego należy się upewnić, że w pobliżu nie znajdują się inne osoby (w szczególności dzieci) lub przedmioty. Istnieje niebezpieczeństwo wystąpienia poważnych obrażeń ciała.

Należy zwrócić szczególną uwagę w przypadku, gdy w pobliżu miejsca przechowywania urządzenia/produktu lub korzystania z niego znajdują się dzieci. Należy się upewnić, że w miejscu wykonywania pracy nie znajdują się nisko zwisające przewody elektryczne. Zachować ostrożność podczas pracy na pochyłym terenie oraz w pobliżu rowów. W przypadku urządzeń/produktów zaprojektowanych do obsługi samodzielnej należy pracować w pojedynkę. W obszarze roboczym nie mogą się znajdować żadne odpady. Wszystkie powierzchnie robocze należy utrzymywać w czystości. Zawsze należy pamiętać o istnieniu strefy niebezpiecznej urządzenia.



Dzieci mogą przebywać w zasięgu pracy urządzenia wyłącznie pod nadzorem dorosłych.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

## CZYNNOŚCI PODEJMOWANE PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA

Należy się dokładnie zapoznać z zaleceniami w zakresie bezpieczeństwa oraz z instrukcją obsługi. Treść zaleceń w zakresie bezpieczeństwa, instrukcji obsługi oraz plaketek ostrzegawczych musi być zrozumiała. Podczas pracy należy zachować zasady zdrowego rozsądku oraz stosować odpowiednie środki ochrony osobistej. Zawsze należy sprawdzić wydajność przeznaczonego do zastosowania zespołu maszyn. Istotne jest, aby była ona odpowiednia. Umożliwi to prawidłowe działanie urządzenia/produktu oraz zapewni bezpieczeństwo własne i innych osób. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić wzrokowo urządzenie/produkt. W celu zmniejszenia niebezpieczeństwa powstania szkód należy od razu wymienić zepsute i zużyte części maszyny lub przedsięwziąć inne odpowiednie środki.

Należy smarować ruchome elementy oraz upewnić się, że wszystkie sworznie i nakrętki są dobrze zamocowane. W razie potrzeby przedsięwziąć odpowiednie kroki. Istotne jest nauczenie się oraz zapamiętanie prawidłowego sposobu pracy. Osoby początkujące powinny utrzymywać małą prędkość do momentu, w którym nauczą się obchodzić z maszyną/produktem. Użytkownik/Klient jest odpowiedzialny za zapewnienie bezproblemowej obsługi przez operatora. W przypadku podejrzeń, że maszyna może stwarzać niebezpieczeństwo dla użytkownika, nie należy z niej korzystać.

- Sprawdzać ciśnienie w oponach; zalecana wartość ciśnienia wynosi 1 bar.
- Sprawdzać sprzęg kulowy pod kątem uszkodzeń lub zużycia.



Korzystanie z urządzenia/produktu mającego uszkodzone zabezpieczenia jest zabronione.

**Ostrzeżenie!**

## UŻYTKOWANIE/PRZEJAZD

Obsługa urządzenia/produktu jest możliwa wyłącznie przez osoby, które rozumieją treść zaleceń w zakresie bezpieczeństwa i instrukcji obsługi. Podczas pracy z urządzeniem/produktem należy zachować ostrożność oraz korzystać z urządzenia/produktu wyłącznie w sposób opisany w instrukcji obsługi. Podczas pracy z urządzeniem wyposażonym w ruchome elementy istnieje niebezpieczeństwo zgniecenia. Podczas pracy z urządzeniem wyposażonym w węże hydrauliczne należy zachować ostrożność, gdyż znajdujący się pod ciśnieniem olej może uszkodzić skórę. W takim przypadku należy niezwłocznie udać się do lekarza. W przypadku urządzeń zaprojektowanych do obsługi samodzielnej należy pracować w pojedynkę. Należy pamiętać o istnieniu strefy niebezpiecznej urządzenia.

- Przed podłączeniem przyczepy do pojazdu należy się upewnić, że nie jest ona uszkodzona.
- Zawiesić sprzęg kulowy na kuli haka holowniczego pojazdu ATV.
- Upewnić się, że sprzęg kulowy jest zablokowany. W tym celu należy podnieść dyszel - sprzęg kulowy powinien zaczepić się na kuli haka holowniczego.
- Podnieść koło postojowe oraz nóżkę, tak aby zapewnić, że podczas jazdy nie będą one dotykały podłoża.
- Upewnić się, że koło postojowe zostało prawidłowo podniesione, tak aby nie opadło ono wskutek drgań i nie dotykało podłoża podczas jazdy.
- Nie przekraczać maksymalnego poziomu ładowności (320 kg).
- Podczas rozładunku i załadunku należy zaciągnąć hamulec w pojeździe ATV.

## PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA

- Podczas rozłączania należy się upewnić, że przyczepa jest umieszczona na płaskim podłożu.
- Na pochyłym podłożu należy - jeszcze przed rozpoczęciem procedury rozłączania - zabezpieczyć koła klockami blokującymi.
- Aby wydłużyć czas eksploatacji przyczepy, nie należy pozostawiać jej na zewnątrz. Przechowywać w zadaszonym miejscu.



### Ostrzeżenie!

W celu zagwarantowania maksymalnego poziomu bezpieczeństwa, produkt może być wykorzystywany wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji. Użytkownik jest zobowiązany zapoznać się z instrukcją oraz postępować zgodnie z jej wytycznymi.

## PRZEWOŻENIE I PRZECHOŹYWANIE

Przed rozpoczęciem przewożenia należy się upewnić, czy w pobliżu nie znajdują się inne osoby (w szczególności dzieci) lub przedmioty. Podczas przewożenia i przenoszenia należy zachować szczególną ostrożność. Należy sprawdzić prawidłowość zamocowania urządzenia/produktu oraz upewnić się, że zabezpieczenia transportowe są zamontowane. Ładunek należy umieszczać możliwie jak najniżej. Należy pamiętać o istnieniu stref niebezpiecznych także podczas przewożenia i przenoszenia. Żadna osoba nie może się znajdować pod podwieszonym ładunkiem. Pojazdy służące do przewozu muszą mieć sprawne hamulce.

Urządzenie/produkt należy przechowywać w suchym i całkowicie zadaszonym miejscu. Należy się upewnić, że urządzenie/produkt jest przechowywane w stabilnej pozycji i zabezpieczone przed przewróceniem. Nie wolno zezwalać na pobyt dzieci w miejscu przechowywania. Niebezpieczeństwo przewrócenia się urządzenia/produktu!

## KONSERWACJA I NAPRAWY

Podczas przeprowadzania prac konserwacyjnych i napraw należy się upewnić, że urządzenie znajduje się w stabilnej pozycji, która pozwala na zminimalizowanie ryzyka jego przewrócenia się. Podczas usuwania usterki należy odciągnąć przyczepę od pojazdu.

W celu zmniejszenia niebezpieczeństwa powstania szkód należy od razu wymienić zepsute i zużyte części. W celu zmniejszenia niebezpieczeństwa powstania szkód oraz wystąpienia awarii należy stosować wyłącznie takie części zapasowe, które mają identyczne specyfikacje. Prace konserwacyjne, naprawy i kontrole należy wykonywać zgodnie z zaleceniami.

Należy regularnie kontrolować stan przyczepy. W razie potrzeby dokręcić śruby mocujące koło oraz inne nakrętki. W przypadku wykrycia szczelin, skręceń, wygięć, luzów lub oznak nadmiernej eksploatacji należy przerwać pracę i usunąć usterkę. Należy unikać użytkowania przyczepy przy temperaturach niższych niż -20 stopni Celsjusza i wyższych niż +30 stopni Celsjusza. W razie potrzeby spłukać przyczepę wodą.

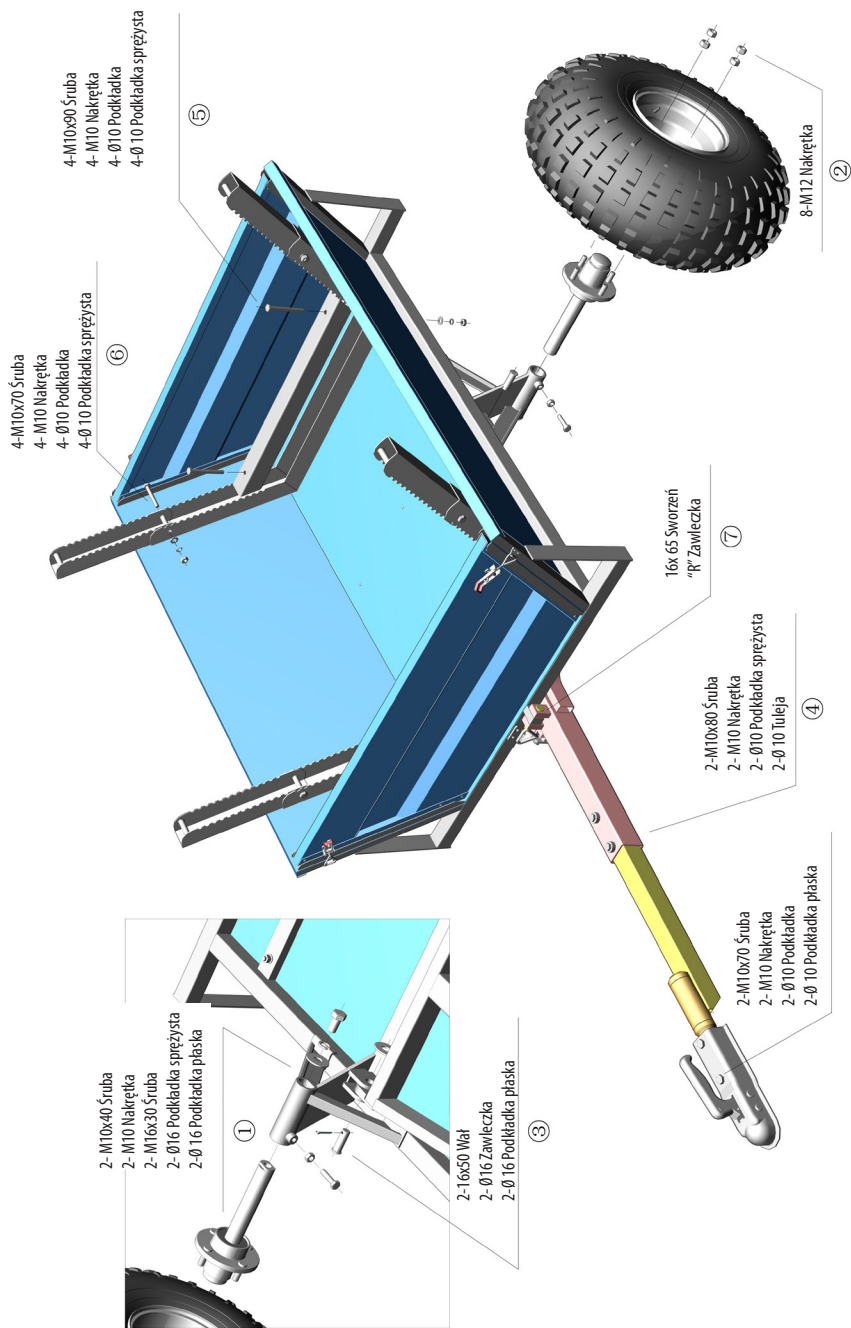
Po zmianie kół należy sprawdzić dokręcenie nakrętek, a następnie - po przejechaniu kilkudziesięciu kilometrów - dokręcić je. Moment dokręcania nie może przekraczać 45 kpm.

- Regularnie smarować łożysko koła.
- Kontrolować prawidłowość ustawienia łożyska w celu uniknięcia luzów lub nadmiernego zużywania się łożyska. Lepiej, aby ustawienie łożyska było zbyt ciasne niż zbyt luźne.
- Po przeprowadzeniu prac konserwacyjnych lub napraw należy sprawdzić, czy wszystkie sworznie i nakrętki są dobrze zamocowane.
- Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze sprawdzić maszynę.

## CZĘŚCI ZAMIENNE

R21-TV04.001	KOŁO POSTOJOWE
R21-TV04.002	KŁONICE BOCZNE DO ZAŁADUNKU DREWNA
R21-TV04.003	KOŁA
R21-TV04.004	PIASTA (bez łożyska)
R21-TV04.005	OSŁONA PIASTY
R21-TV04.006	ZAMEK BURTY
R21-TV04.007	ŁOŻYSKO KOŁA (WEWN.)
R21-TV04.008	ŁOŻYSKO KOŁA (ZEWN.)







**KARTA GWARANCYJNA**

.....

Nazwa maszyny

Typ maszyny	Numer seryjny	Rok produkcji

.....

Miejsce i data

Pieczęć i podpis importera

.....

Miejsce i data sprzedaży

Pieczęć i podpis sprzedającego

Produkt sprawdzony, odpowiada WT odbioru i jest dopuszczony do eksploatacji.

## **UWAGA:**

Karta gwarancyjna bez wymaganych zapisów, z poprawionymi zapisami lub wypełniona nieczytelnie – jest nieważna.

## **WARUNKI GWARANCJI**

### **Zasady postępowania gwarancyjnego**

1. Producent zapewnia dobrą jakość i sprawne działanie maszyny, na którą wydana jest niniejsza gwarancja.
2. Gwarancji udziela się na okres 12 miesięcy od daty zakupu.
3. Z tytułu gwarancji klientowi przysługują uprawnienia:
  - usunięcie wady fizycznej,
  - w przypadku więcej niż trzykrotnej naprawy - wymiana wadliwego towaru na inny, wolny od wad. Wybór rodzaju świadczenia zależy od gwaranta.
4. Ujawnione wady lub uszkodzenia należy zgłosić osobiście, listownie lub telefonicznie. Naprawy gwarancyjne wykonuje sprzedawca lub upoważnione punkty serwisowe.
5. Reklamacje dotyczące wymiany wyrobu na wolny od wad sprzedawca rozpatruje i realizuje w terminie 14 dni.
6. Do napraw gwarancyjnych nie są kwalifikowane naprawy spowodowane:
  - użytkowaniem maszyny niezgodnym z jej przeznaczeniem lub instrukcją obsługi,
  - zdarzeniami losowymi lub innymi, za które gwarant nie ponosi odpowiedzialności,
  - naturalnym zużyciem części takich jak np.: palce robocze, bijaki, paski klinowe, ogumienie. Naprawy te mogą być wykonane wyłącznie na koszt użytkownika – nabywcy maszyny.
7. Nabywca ponosi koszt oceny technicznej – ekspertyzy, gdy sprzedawca ustali, że wyrób reklamowany nie posiada wad lub uszkodzeń a ekspertyza to potwierdziła.
8. Gwarant ma prawo anulować gwarancję na wyrób w przypadku stwierdzenia:
  - ingerencji do wnętrza maszyny, wprowadzenia zmian w jej konstrukcji lub zamierzonego spowodowania uszkodzeń,
  - wystąpienia rozległych uszkodzeń spowodowanych zdarzeniem losowym lub innym, za które nie ponosi odpowiedzialności gwarant,
  - braku wymaganych zapisów lub samodzielnego ich dokonania w karcie gwarancyjnej,
  - użytkowania maszyny niezgodnie z przeznaczeniem lub instrukcją obsługi.

## **UWAGA:**

Przy zakupie należy żądać od sprzedawcy dokładnego wypełnienia karty gwarancyjnej z podaniem daty i miejsca zakupu oraz poświadczenia tych danych pieczęcią punktu sprzedaży i podpisem sprzedawcy. Brak tych informacji narazi nabywcę na nieuznanie ewentualnych reklamacji.

## **UWAGA:**

W okresie pogwarancyjnym naprawy mogą być wykonywane odpłatnie przez uprawnione zakłady naprawcze wskazane w punkcie sprzedaży.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI EU

Zgodnie z przepisami 2006/42/EG załącznik 2A  
PRZYCZEPĄ-WYWROTKA ATV  
23- TV04

Spełnia wszystkie stosowne postanowienia dyrektywy maszynowej 2006/42/EG. Pozostałe wyposażenie musi spełniać wymogi dyrektywy maszynowej.

## EG-FÖRSÄKRAN OM MASKINENS ÖVERENSTÄMMELSE, ORIGINAL

Enligt 2006/42/EG, Bilaga 2A  
Kellfri AB, Munkatorpsgratan 6, 532 37 Skara, Sweden  
Försäkrar härmed att maskinen

Namn: 23- TV04

Typ: TIPPVAGN ATV

Överensstämmer med alla tillämpliga bestämmelser i maskindirektivet 2006/42/EG.

Övrig utrustning måste uppfylla maskindirektivets krav.



Tina Baudtler, VD

*Firma Kellfri AB nieustannie pracuje nad udoskonalaniem swoich produktów i dlatego zastrzega sobie prawo do wprowadzania niezapowiedzianych zmian odnośnie min. projektu lub wyglądu urządzeń.*

## BIURO OBSŁUGI KLIENTA

Zapraszamy Państwa do podzielenia się z nami uwagami i pytaniami na temat naszych urządzeń lub produktów

## KELLFRI POLSKA SP. Z O.O.

ul. Skłęczkowska 16\*, 99-300 Kutno

Tel. + 48 24 722 11 50

e-mail [info@kellfri.pl](mailto:info@kellfri.pl) [www.kellfri.pl](http://www.kellfri.pl)

